AD.

- 1 -
02 02. 1976
Coordination

L. 12.441/2./F

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au développement, le 28 novembre 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la convention n° 120 concernant l'hygiène dans le commerce et les bureaux, adoptée a Genève le 8 juillet 1964 par la conférence générale de l'organisation internationale du travail au cours de sa quarante-huitième session", a donné le 7 janvier 1976 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 28e november 1975 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het verdrag nr 120 betreffende de hygiene in handelszaken en kantoren, aangenomen te Genève op 8 juli 1964 door de algemene conferentie van de internationale arbeidsorganisatie tijdens haar achtenveertigste zitting", heeft de 7e januari 1976 het volgend advies gegeven :

2.2.76

Contrairement à ce que laisse supposer l'exposé des motifs, le maintien de l'exclusion des entreprises familiales de l'application de la loi du 10 juin 1952 ne sera conforme aux obligations qui seront assumées par la Belgique en vertu de la convention que si cette exclusion fait l'objet d'une loi nouvelle, qui sera adoptée dans le respect des conditions et de la procédure prévues par l'article 2 de la convention.

*

La référence faite dans l'exposé des motifs à l'article 3 de la convention n'est pas pertinente, cet article 3 réglant une hypothèse qui n'est pas celle prévue par ce passage du dit exposé des motifs.

*

La convention ayant été établie en français et en anglais, le texte néerlandais de celle-ci est une traduction et doit donc être précédé du mot "Vertaling".

In tegenstelling met hetgeen de memorie van toelichting laat veronderstellen, zal het verder uitsluiten van de familieondernemingen uit de werkingssfeer van de wet van 10 juni 1952 alleen dan in overeenstemming zijn met de verplichtingen die België krachtens het verdrag op zich zal nemen, als die uitsluiting bevestiging krijgt in een nieuwe wet die aangenomen is met inachtneming van de voorwaarden en de procedure die bepaald zijn in artikel 2 van het verdrag.

*

De verwijzing, in de memorie van toelichting, naar artikel 3 van het verdrag is niet ter zake dienend. Dat artikel 3 regelt een ander geval dan dat waarop die passus van de memorie betrekking heeft.

*

Het verdrag is in het Frans en in het Engels gesteld; de Nederlandse tekst is een vertaling en moet dus worden voorafgegaan door het woord "Vertaling".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. E. RONSMANS, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. RONSMANS, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.